

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upiły zatem swego ojca winem również tej nocy i wstała młodsza, i położyła się z nim, a nie wiedział ani o jej położeniu się, ani o wstaniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Upiły więc ojca wieczorem i tym razem młodsza zbliżyła się do niego — on zaś nie był świadom ani tego, kiedy się położyła, ani kiedy odeszła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upoili więc swego ojca winem także i tej nocy. Wtedy młodsza poszła i spała z nim, ale on nie spostrzegł ani kiedy się położyła, ani kiedy wstała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy dały pić i onej nocy ojcu swemu wina; i przyszedłszy młodsza spała z nim; ale on nie czuł, ani kiedy się układała, ani kiedy wstała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dały także onej nocy ojcu swemu pić wino. I wszedłszy młodsza córka spała z nim, lecz ani tedy poczuł, kiedy z nim spała abo kiedy wstała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upoili więc i tej nocy ojca swego winem i poszła młodsza i położyła się przy nim; a on nawet nie wiedział, kiedy się kładła i kiedy wstała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upoili tedy ojca swego winem również i tej nocy, a młodsza poszła i spała z nim. Ale on nie wiedział ani kiedy się położyła, ani kiedy wstała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znowu więc nocą upiły ojca. Przyszła młodsza, i spała z nim, on zaś nie wiedział, kiedy się położyła i kiedy wstała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także tej nocy upoili więc swojego ojca winem. Wtedy przyszła młodsza i spała z nim, a on nie wiedział, kiedy się położyła i kiedy wstała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to obie córki Lota stały się brzemiennie przez swego ojca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I napoili także tej nocy swojego ojca winem; wstała młodsza i położyła się z nim, a on nie był świadomy, kiedy się kładła i kiedy wstawała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Упоїли ж і тієї ночі свого батька вином, і ввійшовши, молодша переспала з своїм батьком, і не знав коли спала вона, і встала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem i tej nocy upoili swojego ojca winem, i młodsza wstała oraz się przy nim położyła. A on nie wiedział kiedy się położyła i kiedy wstała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawały więc swemu ojcu wino do picia także tej nocy; potem młodsza wstała i położyła się z nim, ale on nie wiedział, kiedy się położyła i kiedy wstała.